

## 探讨法语趣味教学的途径

摘要 笔者通过关联化学四种基本反应方程式和法语若干语法现象,找出其相同之处,尝试说明法语的结构严谨性,以及自然学科和语言学之间奇妙的联系,以对法语趣味教学途径进行探讨

关键词:化学反应,法语学习,趣味教学

同所有的语言学习一样,法语教学十分枯燥无味.如何使枯燥的教学趣味化,以增强教学的效度是作为法语教师必须考虑的问题.本文中,笔者将法语教育与绝大多数法语学习爱好者在中学都学习过的化学相联系,为探索法语趣味教学尽绵薄之力. [1]化学是一门在原子、分子水平上研究物质的组成、结构、性质变化制备和应用的自然科学. [2]其通常可以分为化合反应、分解反应、置换反应、复分解反应四种反应类型. 本文笔者就针对这四种反应类型与法语教学的联系展开讨论.

## 1 化合反应模式下的法语教学

两种或两种以上物质生成另一种物质的反应,即多变一,  $A + B = AB$  [2]该反应跟法语中的介词 *de* 和 *à* 遇到定冠词 *le*, *la*, *les* 时的缩合情况非常相似,如  $de + le = du$ ;  $de + les = des$ ;  $à + le = au$ ; 再如, *Les enfants pensent toujours aux (à + les) bonbons*; 还有省音(*lélision*)<sup>①</sup>的情况也是这类形式: *Que + il = qu'il*; *Ce + est = c'est*. 同时我们要注意到,化学反应是必须有条件才能发生的. ②在法语学习中也有类似现象,如在缩合冠词中,条件是 *le*, *la*, *les* 为定冠词,而不是同形的直接宾语代词,如: *Il n'est pas nécessaire de les faire en cours. (les = les exercices)*

## 2 分解反应模式下的法语教学

分解反应是指由一种物质生成两种或两种以上其他物质的反应. [2]即一变多,  $ABC = A + B + C$ . 该反应与法语的构词有异曲同工之妙,如 *Là-bas = là + bas (-)*; *Tasse de thé = tasse + thé (de)*; *Tasse à café = tasse + café (à)*. 法语的合成词非常多,多数合成词分解开都成为两三个独立的单词. 但是需要注意的是,连接这些单词的元素,比如上面的连字符(-),介词 *à* 和 *de*,是分解后特殊的组成部分,无实际意义,又不可或缺. 比如高锰酸钾的分解反应:  $2KMnO_4 = K_2MnO_4 + MnO_2 + O_2$ . 氧气是该反应的重要组成部分,不能因为其不可感触性就否认其在反应中的实际意义. 正如 *Tasse de thé* 和 *Tasse à café* 中的介词 *à* 和 *de*,它们没有释义,但是对整个合成词的意思起决定性的作用. *Une tasse de thé* 意为一杯茶,而 *une tasse à café* 意为一个咖啡杯. 一个可以无色无味的元素,却直接改变了整体的性质.

## 3 置换反应模式下的法语教学

宾语代词在法语教学中是个难点,这个语法结构在现代汉语里是没有的,难于理解和掌握. 中文里,我们说:你知道这个消息吗? 是的,我知道(这个消息). 在这个对话中,我们不必说“我知道这个消息”,对话情境就直接默认了宾语“这个消息”. 而在法语中,同样的意思表达为: *Tu sais cette nouvelle? Oui, je la sais.* 该句的直接宾语代词 *la* 代替前面的名词 *cette nouvelle*. 在法语中,我们必须这样说,就好像一个元素把另一个元素置换出来一样,其他的句子成分完全相同,即用句中的 *la* 代替语境中对话者双方都认知的名词. 这个问题这简直像化学反应方程式  $A + BC = AC + B$  一般,化学中叫做置换反应:元素 *A* 将物质 *BC* 中的元素 *B* 置换出来,形成了新的物质 *AC* 和 *B*. 法语中的置换反应很多,由于这门语言结构的严谨性,句子成分一般是不会缺失的,又如: *Il est revenu de France? Non, il en re-vient lundi.* (他已经从法国回来了吗? 不,他要星期一才能(从那里)回来.) *Tu connais des professeurs ici? Oui, j'en connais.* (你认识些教授吗? 是的,我认识(他们).)

## 4 复分解反应模式下的法语教学

由两种化合物互相交换成分,生成另外两种化合物的反应. [2]如  $H_2SO_4 + Cu(OH)_2 = CuSO_4 + 2H_2O$ , 在该反应中,各个元素之间互换位置,组成了新的成分:硫酸铜和水. 简而言之,就是  $AB + CD = CB + AD$ . 后面的 *A* 和 *C* 依然是等号前面的 *A* 和 *C*,但是位置变化了: *AC* 变成了 *CA*. 这个巧妙的颠倒位置借鉴入法语教学,如 *Bernard (A) et Vincent (C) bavardent là-bas, celui-ci (C) est plus grand, celui-là (A) est plus intelligent.* ③在复合指示代词的用法里面,根据上下文的重叠指代是与汉语习惯不同的, *celui-ci* 是代替后者,而 *celui-là* 是指远一些前者. 事实上,结构主义语言学家索绪尔早已经明确指出了自然科学与语言的密切联系. ④[3]笔者相信,任何学科都有微妙的联系,不应用学科划分阻隔了这些固有的联系. 在学习过程中,应充分发挥

自己的想象力,利用语言学习和自然科学 社会现象等之间的联系,增加学习的趣味性,促进自己的学习  
注释

① 少数以元音字母结尾的单音节单词,常和下一词的词首元音(包括哑音 h 后面的元音)合读成一个音节,而省去词末的元音字母,这种现象被称为省音

② 比如一下这个化合反应:碳在氧气中充分燃烧:  $C+O_2 \xrightarrow{\text{点燃}} CO_2$  其中,点燃 是必要反应条件,没有燃烧,反应就不成立

③ 中文含义:贝尔纳和万森在那边说话,后者比较高,前者更聪明点

④ 他曾指出:在说话的时候,各个词(或称各个要素)是一个挨着一个排列在言语的链条上面.这些个要素可能只有一个词,可能是一串词组成的句子.总之,这些各要素之间结成的关系,就是句段关系 句段关系在语言研究中如句子层次分析 词组结构分析 词的结构分析等

参考文献

[1] 马晓宏.法语.外语教学与研究,2007.

[2] 许志美.化学反应工程.华东理工大学出版社,2000.

[3] 徐志民.欧美语言学简史.学林出版社,2005.

 无忧论文网

 51lunwen.com